



## Smlouva o poskytnutí dotace

	mezi	
<b>Příjemce dotace</b>	<b>Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe</b>	
Zámek Děčín, p.o. Dlouhá jízda 1254, 405 02 Děčín	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
	zastoupeným	
<b>Jméno</b>	<b>Jméno</b>	
Ing. Iveta Krupičková	Vladimír Lipský ředitel	
uzavírají v rámci <b>Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020</b> následující Smlouvu o poskytnutí dotace.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	EEL-0504-CZ-06.11.2018	
	Registrační číslo	
Knížecí barokní letní rezidence		
Název projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	30.11.2018	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	12.894,15	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	15.169,59 €	15.169,59 €
způsobilé výdaje		15.169,59 €
nezpůsobilé výdaje		0,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	12.894,15 €	12.894,15 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	2.275,44 €	2.275,44 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.	
3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (doba trvání), je stanovena takto:	
Začátek	06.11.2018
Konec	31.05.2020
	Datum
V této době musí být projekt zrealizován včetně proplacení veškerých výdajů.	
4. Platba je podmíněna poskytnutím programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.	
5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.	
6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.	
7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce <a href="http://www.sn-cz2020.eu">www.sn-cz2020.eu</a> . Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.	
8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.	
9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.	
10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.	
11. Příjemce dotace je povinen <b>předložit použití dotačních prostředků</b> formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu <b>vč. veškerých potřebných podkladů do 30.06.2020 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu</b> . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.	
12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.	
13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními, <input type="checkbox"/> jsou (viz příloha 2) <input type="checkbox"/> nejsou	
14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.	
15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou vprvopisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.	
16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.	
17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.	
18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.	

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

<b>Podpis - Příjemce dotace</b>	<b>Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregionu Labe</b>
Ing. Iveta Krupičková	Vladimír Lipský
<b>Razítko, místo, datum</b>	<b>Razítko, místo, datum</b>

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Fürstliche barocke Sommerresidenzen / Knížecí barokní letní rezidence
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	Zámek Děčín, p.o.
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	EEL-0504-CZ-06.11.2018

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů  €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	12.333,00	12.333,00	0,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	180,00	180,00	0,00
1.1.1	Tagung Großsedlitz - 2 Kollegen, 2 Tage, Verpflegung / Konference Großsedlitz - 2 osoby, 2 dny stravné	180,00	180,00	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	12.153,00	12.153,00	0,00
1.2.1	Übersetzungen - Werbemittel (2 Flyer für die Veranstaltungen in Děčín), Rechnung / překlady - propagační materiály (2 letáky k akcím v Děčíně), faktura	70,00	70,00	0,00
1.2.2	Dolmetschen bei der Tagung inklusive Technik (für 50 Personen), Rechnung / Tlumočení konference včetně tlumočnické techniky- Großsedlitz (pro 50 osob), faktura	2.370,00	2.370,00	0,00
1.2.3	Fachworkshop - Restaurierung einer Barock-Skulptur im Rosengarten - Demontage der Skulptur, Rechnung / odborný workshop - restaurování barokní sochy v Růžové zahradě - demontáž sochy, faktura	1.640,00	1.640,00	0,00
1.2.4	Catering für Fachworkshop (20 Personen), Rechnung / catering při odborném workshopu (20 osob), faktura	130,00	130,00	0,00
1.2.5	Dolmetschen bei dem Fachworkshop (für 20 Personen), Rechnung / tlumočení při odborném workshopu (pro 20 osob), faktura	160,00	160,00	0,00
1.2.6	Transport für die Teilnehmer der öffentlichen Fachexkursion, Großsedlitz, Pillnitz(1 Bus), Rechnung / Doprava účastníků odborné exkurze pro veřejnost Großsedlitz, Pillnitz(1 autobus), faktura	220,00	220,00	0,00

1.2.7	Eintrittsgelder für die Teilnehmer der öffentlichen Fachexkursion, Pillnitz (50 Personen), Rechnung / vstupné pro účastníky odborné exkurze pro veřejnost, Pillnitz, 50 osob, faktura	125,00	125,00	0,00
1.2.8	Eintrittsgelder interner Workshop in Böhmen Schlösser Ploskovice, Libochovice, Duchcov (8 Mitarbeiter 5D, 3CZ), Rechnung / Vstupné při workshopu v Čechách, zámky Ploskovice, Libochovice, Duchcov (8 kolegů, 5 N, 3 Č), faktura	220,00	220,00	0,00
1.2.9	Catering interner Workshop in Böhmen, Schlösser Zakupy, Ploskovice, (8 Kollegen, Mittagessen), Rechnung / Catering při společném workshopu v Čechách (8 kolegů, oběd), faktura	160,00	160,00	0,00
1.2.10	Ausstellungseröffnung - Catering (50 Personen), Rechnung / Zahájení výstavy - občerstvení (50 osob), faktura	400,00	400,00	0,00
1.2.11	Ausstellungseröffnung - Aufstellung der restaurierten Skulptur, Rechnung / Zahájení výstavy - instalování zrestaurované sochy, faktura	2.040,00	2.040,00	0,00
1.2.12	Übersetzung der Publikation, 40 NS, Rechnung / Publikace překlad, 40 NS, faktura	640,00	640,00	0,00
1.2.13	Druck der Publikation, 800 Stk, 60 s., Rechnung / Publikace tisk, 800 ks, 60 str., faktura	3.978,00	3.978,00	0,00
<b>1.3</b>	<b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>	0,00	0,00	0,00
<b>1.4</b>	<b>Übersetzung / Překlad</b>	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.466,60	2.466,60	0,00
<b>3.</b>	<b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	369,99	369,99	0,00
<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>		15.169,59	15.169,59	0,00
<b>4.</b>	<b>Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul>	0,00	---	---